



Euroopan unionin
neuvosto

**Bryssel, 7. lokakuuta 2015
(OR. en)**

**5798/2/15
REV 2**

**COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8**

ILMOITUS

Lähettiläjä:	Julius Pagojus, apulaisoikeusministeri, Liettuan tasavallan oikeusministeriö
Päivämäärä:	17. joulukuuta 2014
Vastaanottaja:	Rafael Fernández-Pita y González, pääjohtaja, Euroopan unionin neuvosto
Asia:	Tiedonanto puitepäättösten 2008/909/YOS, 2008/947/YOS ja 2009/829/YOS saattamisesta osaksi kansallista lainsäädäntöä

Arvoisa vastaanottaja,

Oheisena toimitetaan Liettuan tasavallan niiden säädösten tekstit, joilla seuraavien puitepäättösten asiaankuuluvat säännökset saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä: neuvoston puitepäättös 2008/909/YOS, tehty 27. marraskuuta 2008, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, niiden täytäntöön panemiseksi Euroopan unionissa, sellaisena kuin se on muutettuna 26. helmikuuta 2009 tehdyllä neuvoston puitepäättöksellä 2009/299/YOS; neuvoston puitepäättös 2008/947/YOS, tehty 27. marraskuuta 2008, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi, sellaisena kuin se on muutettuna 26. helmikuuta 2009 tehdyllä neuvoston puitepäättöksellä 2009/299/YOS; ja neuvoston puitepäättös 2009/829/YOS, tehty 23. lokakuuta 2009, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta valvontatoimia koskeviin päätöksiin Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä tutkintavankeuden vaihtoehtona (jäljempänä "puitepäättökset").

Puitepäättösten säännökset on pantu täytäntöön Euroopan unionin jäsenvaltioiden rikosasioissa antamien tuomioiden vastavuoroisesta tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta 13. marraskuuta 2014 annetulla lailla N:o XII-1322 (jäljempänä 'laki N:o XII-1322'), (Säädösrekisteri N:o 2014-17299, 21.11.2014), jossa vahvistetaan

- 1) menettelyt ja edellytykset EU:n jäsenvaltioiden tuomioistuinten antamien tuomioiden, joissa määrätään vapausrangaistus, tunnustamiseksi ja täytäntöön panemiseksi Liettuan tasavallassa;
- 2) menettelyt ja edellytykset Liettuan tasavallan tuomioistuinten antamien tuomioiden, joissa määrätään vapausrangaistus, lähettämiseksi muihin EU:n jäsenvaltioihin;
- 3) menettelyt ja edellytykset EU:n jäsenvaltioiden tuomioistuinten ja muiden toimivaltaisten viranomaisten antamien sellaisten tuomioiden, joissa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, ja valvontapäätöksien tunnustamiseksi ja täytäntöön panemiseksi Liettuan tasavallassa;
- 4) menettelyt ja edellytykset Liettuan tasavallan tuomioistuinten antamien sellaisten tuomioiden, joissa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, ja valvontapäätöksien lähettämiseksi muihin EU:n jäsenvaltioihin;
- 5) menettelyt ja edellytykset EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten muita valvontatoimia kuin tutkintavankeutta koskevien päätösten tunnustamiseksi ja täytäntöön panemiseksi Liettuan tasavallassa;
- 6) menettelyt ja edellytykset Liettuan tuomioistuinten, syyttäjien tai esitutkintaviranomaisten rikosoikeudellisessa menettelyssä määräämien tietyn tyyppisten valvontatoimien tai muiden menettelyllisten pakkokeinojen lähettämiseksi muihin EU:n jäsenvaltioihin.

Puitepäättösten säännösten moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi on tarkistettu myös Liettuan tasavallan rangaistusten täytäntöönpanolain 5 ja 109 artiklaa ja Liettuan tasavallan rikosprosessilain 1, 121, 342 ja 365⁵ artiklaa.

Ilmoitamme, että laki N:o XII-1322 ja muu lainsäädäntö puitepäätöksen saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä tulevat voimaan 1. huhtikuuta 2015.

Lisätietoja puitepäättösten 2008/909/YOS, 2008/947/YOS ja 2009/829/YOS saattamisesta osaksi kansallista lainsäädäntöä antavat seuraavat henkilöt: Andrada Bavejan, Head of the Legal Cooperation Division, International Law Department at the Ministry of Justice of Republic of Lithuania (puh. (370 5) 266 2940, sähköposti andrada.bavejan@tm.lt), Indrė Balčiūnienė, Chief Specialist at the Legal Cooperation Division, International Law Department at the Ministry of Justice of Republic of Lithuania (puh. (370 5) 266 2937, sähköposti indre.balciuniene@tm.lt), Darius Mickevičius, Advisor at the Administrative and Criminal Justice Department (puh. (370 5) 266 2966, sähköposti darius.mickevicius@tm.lt) tai Tauras Rutkūnas, Chief Specialist at the Division of Criminal Justice of the Administrative and Criminal Justice Department (puh. (370 5) 219 1895, sähköposti tauras.rutkunas@tm.lt).

Tässä yhteydessä toimitamme Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle myös kuhunkin puitepäättökseen liittyvät Liettuan tasavallan ilmoitukset ja lausumat.

(...)

(lopputervehdys)

(allek.) Julius Pagojus

Liettuan toimittamat tiedot seuraavasta säädöksestä:

Neuvoston puitepäättös 2008/909/YOS vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, niiden täytäntöön panemiseksi Euroopan unionissa

Liettuan tasavallan lausuma 7 artiklasta:

Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, niiden täytäntöön panemiseksi Euroopan unionissa tehdyn neuvoston puitepäättöksen 2008/909/YOS 7 artiklan 4 kohdan mukaisesti Liettuan tasavalta ilmoittaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset eivät aio soveltaa puitepäättöksen 7 artiklan 1 kohtaa.

Liettuan tasavallan ilmoitukset:

1) Ilmoitamme, että Liettuan tasavallan toimiessa *täytäntöönpanovaltiona* puitepäättöksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuina toimivaltaisina viranomaisina Liettuassa toimivat **alioikeudet** muiden EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten lähettämien niiden tuomioiden tunnustamisessa, joissa määrätään vapausrangaistus.

Liettuan tasavallan oikeusministeriö on toimivaltainen viranomainen vastaanottamaan muiden EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten lähettämät tuomiot, joissa määrätään vapausrangaistus. Oikeusministeriö toimittaa kyseiset tuomiot asianomaisille toimivaltaisille alioikeuksille.

Oikeusministeriön yhteystiedot löytyvät seuraavalta verkkosivustolta:

<http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Liettuan tasavallan toimiessa *täytäntöönpanovaltiona* Liettuan tasavallan tuomioistuin ja Euroopan unionin toisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset käyvät mahdollisen lisäkirjeenvaihdon suoraan keskenään.

Todettakoon, että vapausrangaistuksen sisältävän tuomion, joka on annettu toisessa Euroopan unionin jäsenvaltiossa ja toimitettu Liettuan tasavallalle täytäntöönpanoa varten, tunnustaa Liettuan tasavallassa tuomitun henkilön asuinpaikan alioikeus. Jos tuomittu parhaillaan suorittaa rangaistusta liettualaisessa vankilassa, tuomion tunnustaa sen paikan alioikeus, jossa rangaistusta suoritetaan. Mikäli nimenomaisesti toimivaltaista tuomioistuinta ei voida määrittää käytettävissä olevien tietojen pohjalta, tuomion tunnustaa Vilnan kaupungin alioikeus.

Liettuan tasavallan toimiessa *tuomion antaneena* valtiona **alioikeudet** toimivat sen toimivaltaisina viranomaisina tuomioiden, joissa määrätään vapausrangaistus, lähettämisessä toiselle EU:n jäsenvaltiolle.

Liettuan tasavallassa tuomioistuimen päätöksen vapausrangaistuksen lähettamisestä toiseen EU:n jäsenvaltioon tekee: 1) sen paikan alioikeus, jossa rangaistus on suoritettavana, tai sen paikan alioikeus, jossa lääketieteelliset tai koulutukselliset pakkokeinot toteutetaan, kun tuomittu on Liettuan tasavallan alueella ja 2) rikostuomioistuin, kun tuomittu ei ole Liettuan tasavallan alueella.

2) Puitepäättöksen 4 artiklan 1 kohdan c alakohdan sekä 4 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti oikeusministeriö nimitetään toimivaltaiseksi viranomaiseksi, joka suorittaa kuulemisen toisen EU:n jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen kanssa.

3) Puitepäättöksen 7 artiklan 4 kohdan mukaisesti Liettuan tasavalta ilmoittaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset eivät aio soveltaa puitepäättöksen 7 artiklan 1 kohtaa (ks. liite 1).

- 4) Puitepäättöksen 21 artiklan mukaisesti alioikeudet ja rangaistuksen täytäntöönpanosta vastaavat viranomaiset ilmoittavat tehdyistä päätöksistä suoraan muiden EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille. Liettuan tasavallan toimiessa *tuomion antaneena* valtiona Liettuan tasavallan tuomioistuin ja Euroopan unionin jonkin jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset käyvät mahdollisen lisäkirjeenvaihdon senkin suoraan keskenään, lukuun ottamatta kuulemista, joka koskee päätöstä vapausrangaistuksen lähettämisestä toiseen EU:n jäsenvaltioon, jolloin kirjeenvaihto käydään oikeusministeriön kautta.
- 5) Puitepäättöksen 23 artiklan 1 kohdan mukaisesti ilmoitamme, että Liettuan tasavalta tunnustaa toisen EU:n jäsenvaltion antamat tuomiot, joissa määrätään vapausrangaistus, ainoastaan, jos todistus on käännetty liettuan kielelle.
- 6) Puitepäättöksen 23 artiklan 3 kohdan mukaisesti ilmoitamme, että Liettuan tasavallan toimiessa *täytäntöönpanovaltiona* se voi sellaisissa tapauksissa, joissa se pitää todistuksen sisältöä riittämättömänä rangaistuksen täytäntöönpanosta päättämiseksi, tuomion ja todistuksen vastaanotettuaan pyytää, että tuomion tai sen keskeisten kohtien mukana toimitetaan käännös liettuan kielelle.
- 7) Puitepäättöksen 28 artiklan 2 kohdan mukaisesti Liettuan tasavalta tunnustaa ja panee täytäntöön 5. päivän joulukuuta 2011 jälkeisellä kaudella tehdyt lopulliset tuomiot, joissa määrätään vapausrangaistus. Kun vapausrangaistuksen sisältävä tuomio on annettu ennen 5 päivää joulukuuta 2011, Liettuan tasavalta jatkaa rikosprosessilakinsa 365 artiklan ja kansainvälisten sopimusten asiaankuuluvien säännösten soveltamista (ks. Liettuan lausuma neuvoston asiakirjassa 15413/1/08 REV 1, 18.11.2008).

Liettuan tuomioistuinten yhteystiedot ja tiedot niiden toimivallasta löytyvät Kansallisen tuomioistuinhallinnon verkkosivustolta: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> ja <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Liettuan toimittamat tiedot seuraavasta säädöksestä:

Neuvoston puitepäättös 2008/947/YOS vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi

Liettuan tasavallan lausuma 10 artiklasta:

Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuomioihin ja valvontapäätöksiin valvontatoimenpiteiden ja vaihtoehtoisten seuraamusten valvomiseksi tehdyn neuvoston puitepäättöksen 2008/947/YOS 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti Liettuan tasavalta ilmoittaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset eivät aio soveltaa puitepäättöksen 10 artiklan 1 kohtaa kaikkiin kyseisessä kohdassa tarkoitettuihin rikoksiin.

Liettuan tasavallan ilmoitukset:

1) Ilmoitamme, että Liettuan tasavallan toimiessa *täytäntöönpanovaltiona* puitepäättöksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuina toimivaltaisina viranomaisina Liettuassa toimivat **alioikeudet** muiden EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten lähettämien niiden tuomioiden, joissa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, tai valvontapäätöksiä tunnistamisessa. Alioikeudet ovat toimivaltaisia vastaanottamaan suoraan muiden EU:n jäsenvaltioiden lähettämiä tuomioita, joissa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, ja valvontapäätöksiä.

Liettuan tasavallan toimiessa *täytäntöönpanovaltiona* sen toimivaltaisina viranomaisina toimivat **kriminaalihuoltolaitokset** muiden EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten lähettämien niiden tuomioiden, joissa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, tai valvontapäätösten täytäntöönpanossa.

Jossakin EU:n jäsenvaltiossa annetun tuomion, jossa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, tai valvontapäätöksen tunnustaa Liettuan tasavallassa tuomitun henkilön asuinpaikan alioikeus tai jos tuomitulla ei ole asuinpaikkaa Liettuan tasavallassa, päätöksen tunnustaa Vilnan kaupungin alioikeus.

Liettuan tasavallan toimiessa *tuomion antaneena* valtiona sen **alioikeudet** toimivat toimivaltaisina viranomaisina niiden tuomioiden, joissa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, tai valvontapäätösten lähettämisessä EU:n muille jäsenvaltioille.

Huomattakoon, että tuomion, jossa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, tai valvontapäätöksen lähettämisen toiselle EU:n jäsenvaltiolle käsittelee ja tekee sen paikan alioikeus, jossa kriminaalihuoltolaitos sijaitsee.

- 2) Puitepäätöksen 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoitamme, että Liettuan tasavalta tunnustaa ja panee täytäntöön ainoastaan 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut valvontatoimenpiteet ja vaihtoehtoiset seuraamukset.
- 3) Puitepäätöksen 5 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti ilmoitamme, että puitepäätöksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa eli kun vaihtoehtoinen seuraamus tai valvontatoimenpide koskee henkilöä, jonka asuinpaikka ei ole Liettuan tasavallassa, Liettuan tasavallan tuomioistuin yleensä suostuu ottamaan hoitaakseen kyseisen toimenpiteen täytäntöönpanon, jos tuomittu opiskelee, työskentelee tai hänelle on annettu työsopimus Liettuan tasavallassa tai jos tuomitun henkilön omainen asuu Liettuan tasavallassa tai mikäli on olemassa muita pakottavia syitä vaihtoehtoisen seuraamuksen tai valvontatoimenpiteen täytäntöönpanon hoitamiseksi.
- 4) Puitepäätöksen 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti ilmoitamme, että Liettuan tasavalta ei aio soveltaa puitepäätöksen 10 artiklan 1 kohtaa kaikkiin kyseisessä kohdassa tarkoitettuihin rikoksiin (ks. liite 2).
- 5) Puitepäätöksen 21 artiklan mukaisesti ilmoitamme, että Liettuan tasavalta tunnustaa EU:n muun jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten antamat tuomiot, joissa määrätään seuraamuksia, joihin ei sisälly vapauden menetystä, tai valvontapäätökset, ainoastaan, jos todistus on käännetty liettuan kielelle.

Liettuan tuomioistuinten yhteystiedot ja tiedot niiden toimivallasta löytyvät Kansallisen tuomioistuinhallinnon verkkosivustolta:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> ja

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Alueellisten kriminaalihuoltolaitosten toimivalta on vahvistettu oikeusministeriön 9.5.2014 antamassa määräyksessä N:o 1R-134, jossa hyväksytään alueellisia kriminaalihuoltolaitoksia alueilla Kaunas, Klaipėda, Panevėžys, Šiauliai ja Vilna koskevat säännökset

(http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

Liettuan toimittamat tiedot seuraavasta säädöksestä:

Neuvoston puitepäättös 2009/829/YOS vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta valvontatoimia koskeviin päätöksiin Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä tutkintavankeuden vaihtoehtona

Liettuan tasavallan ilmoitukset:

1) Ilmoitamme, että Liettuan tasavallan toimiessa *täytäntöönpanovaltiona* puitepäättöksen 6 artiklassa tarkoitettuna toimivaltaisena viranomaisena Liettuassa toimii **syyttäjä**.

Huomattakoon, että Liettuan tasavallalle lähetetyn päätöksen sellaista henkilöä koskevasta valvontatoimesta, jonka vakinainen asuinpaikka on Liettuan tasavallassa ja joka suostuu palaamaan Liettuan tasavaltaan, tunnustaa sen henkilön, jota päätös koskee, asuinpaikan alueellisen syyttäjänviraston syyttäjä.

Lisäksi Liettuan tasavalta voi tunnustaa ja panna täytäntöön päätöksen sellaista henkilöä koskevasta valvontatoimesta, jonka vakinainen asuinpaikka ei ole Liettuan tasavallassa; näin toimitaan asianomaisen henkilön pyynnöstä ja jos syyttäjä suostuu ottamaan hoitaakseen valvontatoimea koskevan päätöksen täytäntöönpanon. Tässä tapauksessa päätöksen valvontatoimen tunnustamisesta tekee Liettuan tasavallan valtakunnansyyttäjänviraston syyttäjä.

Liettuan tasavallan toimiessa *tuomion antaneena* valtiona puitepäättöksen 6 artiklassa tarkoitettuna toimivaltaisena viranomaisena Liettuassa toimivat **syyttäjä** ja **tuomioistuin**.

Esitutkintavaiheessa päätöksen valvontatoimen lähettämisestä toiselle EU:n jäsenvaltiolle tekee **syyttäjä**, kun taas oikeudenkäyntivaiheessa kyseisen päätöksen tekee asiaa käsittelevä tuomioistuin.

2) Puitepäättöksen 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoitamme, että puitepäättöksen 8 artiklan 1 kohdassa esitettyjen valvontatoimien ohella Liettuan tasavalta tunnustaa ja panee täytäntöön myös Euroopan unionin muissa jäsenvaltioissa rikosoikeudellisessa menettelyssä tehdyt valvontatoimia koskevat päätökset, joissa määrätään epäillyn, vastaajan tai tuomitun tutkintavankeuden vaihtoehtona yhdestä tai useammasta seuraavista velvoitteista tai kielloista:

- a) kieltö toimia määrättyillä aloilla, jotka liittyvät väitettyyn rikokseen;
- b) ajokieltö,
- c) velvollisuus tallettaa tietty rahasumma tai antaa muunlainen takaus, joka voidaan joko maksaa tai antaa tietyissä erissä tai välittömästi kokonaisuudessaan.

3) Puitepäättöksen 9 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti ilmoitamme, että puitepäättöksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa eli kun valvontatoimi koskee henkilöä, jonka asuinpaikka ei ole Liettuan tasavallassa, Liettuan tasavallan valtakunnansyyttäjänvirasto yleensä suostuu ottamaan hoitaakseen valvontatoimea koskevan päätöksen täytäntöönpanon, jos epäilty, vastaaja tai tuomittu henkilö opiskelee, työskentelee tai hänelle on annettu työsopimus Liettuan tasavallassa tai jos tuomitun henkilön omainen asuu Liettuan tasavallassa tai mikäli on olemassa muita pakottavia syitä valvontatoimen täytäntöönpanon hoitamiseksi.

4) Puitepäättöksen 21 artiklan 3 kohdan mukaisesti ilmoitamme, että Liettuan tasavalta soveltaa eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä tehdyn neuvoston puitepäättöksen 2002/584/YOS 2 artiklan 1 kohtaa päättäessään asianomaisen henkilön luovuttamisesta päätöksen tehneeseen valtioon.

5) Puitepäättöksen 24 artiklan mukaisesti ilmoitamme, että Liettuan tasavalta tunnustaa toisen EU:n jäsenvaltion tekemän päätöksen valvontatoimesta ainoastaan, jos todistus on käännetty liettuan kielelle.

Muistutamme siitä, että puitepäättöksen hyväksymisen yhteydessä Liettuan tasavalta on toimittanut neuvoston pääsihteeristölle lausuman, jonka mukaan se ei perustuslaillisista syistä aio soveltaa puitepäättöksen 14 artiklan 1 kohtaa kaikkiin mainitussa kohdassa tarkoitettuihin rikoksiin.

Liettuan syyttäjälaitoksen ja syyttäjien yhteystiedot löytyvät syyttäjälaitoksen verkkosivustolta <http://www.prokuraturos.lt/>. Liettuan tuomioistuinten yhteystiedot ja niiden toimivalta löytyvät Kansallisen tuomioistuinhallinnon verkkosivustolta <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> ja <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.
